

Lakuna Dalam Pemakaian Dalihan
Ketidakmatangan Menurut Undang-undang
Jenayah di Malaysia
*(Lacunae in the Application of the Defence of
Immaturity Under the Malaysian Criminal Law)*

ANITA ABDUL RAHIM

ABSTRAK

Perundangan Malaysia telah memperuntukkan satu dalihan atau pembelaan spesifik kepada pesalah jenayah kanak-kanak yang berumur di antara sepuluh ke dua belas tahun. Walau bagaimanapun kanak-kanak yang dituduh itu perlu membuktikan bahawa semasa jenayah dilakukan, dia belum mencapai tahap kematangan untuk mengetahui sifat dan akibat perbuatannya. Bagaimanakah 'ketidakmatangan' ini ditakrifkan oleh mahkamah dan bagaimanakah mahkamah mengaplikasikan dalihan ini untuk mengecualikan kanak-kanak itu dari bertanggung bagi jenayah yang dilakukan? Persoalan ini dikemukakan dalam artikel ini, dan ternyata bahawa mahkamah di Malaysia tidak pernah mentakrifkan 'ketidakmatangan' dalam peruntukan seksyen 83 Kanun Keseksaan Malaysia, menjadikan pemakaiannya kabur dan tidak jelas.

Kata kunci: *kanak-kanak, tanggungan jenayah, dalihan, ketidakmatangan, budi bicara kenakalan.*

ABSTRACT

The Malaysian law has provided a specific defence to a child offender within the ages of ten to twelve. Nevertheless, the accused child must prove that at the time of committing the crime, he or she has not attained sufficient maturity of understanding to judge the nature and consequence of the act. How is 'immaturity' defined by the courts and how do the courts apply this particular defence to exempt the child from his or her criminal liability? These questions are highlighted in this article and it is submitted that the Malaysian courts have never interpreted 'immaturity' in the provision of section 83 of the Malaysian Penal Code, which subsequently leads to the finding that its application is vague and ambiguous.

Keywords: *children, criminal liability, defence, immaturity, mischievous discretion.*

PENGENALAN

Seksyen 83 Kanun Keseksaan Malaysia merupakan salah satu kecualian am atau dalihan yang diperuntukkan bagi tertuduh yang melakukan jenayah. Kecualian ini secara khususnya memberi perlindungan kepada tertuduh yang berumur di antara sepuluh ke dua belas tahun, yang belum mencapai tahap kematangan untuk mengetahui keadaan dan akibat perlakuan jenayah yang dilakukan. Walau bagaimanapun, peruntukan bagi dalihan ketidakmatangan ini sangat kabur memandangkan terma 'ketidakmatangan' tersebut tidak pernah ditakrifkan dalam konteks kanak-kanak yang melakukan jenayah. Justeru, artikel ini bertujuan membincangkan pemakaian peruntukan ini secara khusus, dengan membangkitkan permasalahan dan lacuna yang wujud dalam pembuktian dalihan ketidakmatangan. Artikel ini juga mengemukakan ujian 'budi bicara kenakalan' (*mischievous discretion*) yang diterima pakai di bawah undang-undang Inggeris untuk menilai kematangan sebelum penguatkuasaan *Crime and Disorder Act 1998*, sebagai perbandingan dengan peruntukan ketidakmatangan yang terkandung dalam seksyen 83 Kanun Keseksaan Malaysia.

DALIHAN ATAU PEMBELAAN KETIDAKMATANGAN

Bidang kuasa jenayah di England sebelum tahun 1998 dahulu menetapkan bahawa kanak-kanak di antara sepuluh ke empat belas tahun dianggap sebagai *doli incapax* iaitu tidak berkeupayaan atau tidak matang untuk melakukan sesuatu kesalahan jenayah.¹ Walau bagaimana pun, sekiranya pihak pendakwa berjaya membuktikan bahawa kanak-kanak lingkungan umur tersebut sudah mencapai kematangan, maka kanak-kanak itu boleh bertanggungjawab di sisi undang-undang jenayah. Maka ujian yang diterima pakai untuk menentukan tahap kematangan tersebut ialah ujian 'budi bicara kematangan' atau sering kali diistilahkan sebagai *mischievous discretion test*. Sebelum mengupas kedudukan undang-undang Malaysia bagi dalihan ketidakmatangan, artikel ini mengemukakan contoh-contoh pemakaian ujian 'budi bicara kenakalan'

¹ JC Smith, *Smith & Hogan Criminal Law*, Ed. ke 9, London: Butterworths, 1999, hlm 191; Michael Molan, *Sourcebook On Criminal Law*, Ed. ke 2, London: Cavendish Publishing Ltd, 2001, hlm 137; Andrew Ashworth, *Principles of Criminal Law*, Ed. ke 4, Oxford: Oxford University Press, 2003, hlm 206; Nicola Padfield, *Criminal Law*, London: Butterworths, 1998, hlm 64, 65; Janet Dine & James Gobert, *Cases & Materials On Criminal Law*, London: Blackstone Press Ltd, 1993, hlm 184 dan Michael J. Allen, *Textbook On Criminal Law*, Ed. ke 5, London: Blackstone Press Ltd, 1991, hlm 111-113. Sebelum penguatkuasaan *Crime and Disorder Act 1998* di England, mereka dianggap sebagai *doli incapax* iaitu tidak berkeupayaan melakukan jenayah sehingga dibuktikan sebaliknya oleh pendakwa.

menurut undang-undang Inggeris sebelum penguatkuasaan *Crime and Disorder Act 1998*. Hanya dengan kupasan tersebut, permasalahan atau lacuna dalam undang-undang Malaysia dapat dijelaskan dan dikenal pasti.

KETIDAKMATANGAN DAN *MISCHIEVOUS DISCRETION* DI BAWAH UNDANG-UNDANG JENAYAH INGGERIS SEBELUM 1998

Anggapan ketidaktangatan kanak-kanak di peringkat umur sepuluh ke empat belas tahun merupakan susulan dari prinsip *common law* yang sudah lama dipraktikkan menurut sejarah perundangan Inggeris.² Anggapan yang menyatakan bahawa kanak-kanak berumur sepuluh tahun tetapi kurang daripada empat belas tahun tidak berkeupayaan melakukan jenayah boleh disangkal³ dengan pembuktian '*mischievous discretion*', iaitu kanak-kanak itu mengetahui perbuatan yang dilakukannya adalah salah secara serius⁴. Ia merupakan pembuktian tambahan selain daripada pembuktian *mens rea* bagi kesalahan yang dilakukan.⁵ Jika terdapat keterangan yang menunjukkan kanak-kanak itu telah sampai kepada satu tahap perkembangan di mana dia boleh memahami perbuatannya adalah salah, maka barulah dia boleh disabitkan dengan kesalahan yang dilakukan. Oleh kerana anggapan undang-undang ini merupakan anggapan yang boleh disangkal (*rebuttable presumption of law*), maka mahkamah-mahkamah Inggeris mempunyai kecenderungan untuk mengiktiraf bahawa semakin tua umur kanak-kanak dan semakin serius kesalahan yang dilakukan. Justeru semakin mudahlah pihak pendakwa menyangkal anggapan ketidaktangatan tersebut.⁶

² Thomas Croft, *The Criminal Responsibility of Children and Young Persons: A Comparison of English and German Law*, England: Ashgate Publishing Co, 2002, hlm 40.

³ Perlu juga dinyatakan di sini bahawa terdapat satu lagi anggapan undang-undang berhubung ketidaktangatan, iaitu anggapan undang-undang yang tidak boleh disangkal (*irrebuttable presumption of law*). Ia terpakai kepada kanak-kanak yang berumur di bawah sepuluh tahun.

⁴ '*Mischievous discretion*' ialah ujian budibicara kenakalan yang menentukan keupayaan atau kemampuan seseorang kanak-kanak untuk memahami perbezaan di antara perbuatan yang betul dan salah. Lihat Stephanie J. Millet, *The Age of Criminal Responsibility In An Era Of Violence: Has Great Britain Set A New International Standard?* 28 *Vanderbilt Journal of Transnational Law*: 295, hlm 309.

⁵ JC Smith, *Smith & Hogan Criminal Law*, Ed. ke 9, London: Butterworths, 1999, hlm 191; Michael J. Allen, *Textbook On Criminal Law*, Ed. ke 5, London: Blackstone Press Ltd, 1991, hlm. 111; Janet Dine & James Gobert, *Cases & Materials On Criminal Law*, Ed. ke 2, London: Blackstone Press Ltd, 1993, hlm 184; Prof. Duncan Bloy, *Criminal Law*, London: Cavendish Publishing Ltd, 1993, hlm 141.

⁶ *B v R* (1958) 44 Cr. App. R.1.

Apakah yang perlu dibuktikan untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan? Bukti atau keterangan bagaimanakah yang diperlukan untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan? Persoalan sedemikian merupakan persoalan utama yang perlu dijawab dalam membincangkan dalihan atau kecualian bagi tanggungan jenayah kanak-kanak di tahap umur sepuluh ke empat belas tahun di England sehingga tahun 1998. Kebanyakan autoriti kes⁷ telah menyatakan bahawa terdapat dua perkara yang perlu dibuktikan dalam persoalan tersebut.

- i. Pertamanya, pihak pendakwa perlu membuktikan kanak-kanak yang dituduh itu telah melakukan kesalahan. Ketika melakukan kesalahan itu, dia mengetahui perbuatan itu sememangnya salah dan bukan sekadar nakal atau perbuatan membuat kacau yang bersifat kebudak-budakan. Pendakwa mempunyai beban pembuktian yang tinggi sebelum mensabitkan kanak-kanak dalam kategori umur ini⁸ dan standard pembuktian jenayah diperlukan.⁹
- ii. Keduanya, bukti atau keterangan yang menunjukkan kanak-kanak itu bersalah bukan sekadar pembuktian melakukan perbuatan yang dituduh, malah keadaan sekeliling kes juga relevan. Apa yang diucapkan atau dilakukan sebelum atau selepas perbuatan itu juga boleh membuktikan niat jahat kanak-kanak itu.¹⁰

⁷ *R v Kershaw* (1902) 18 TLR 357 di mana mahkamah mengeluarkan kenyataan berikut yang menunjukkan kepentingan terhadap pembuktian berhubung pengetahuan kanak-kanak bahawa perbuatan yang dilakukannya adalah salah secara moral:

...the rebuttable presumption of innocence in the case of the person between the ages of seven and fourteen is still wholly dependant on the common law. The Crown Court cannot as in most other cases rely on the actus reus as evidence of mens rea, other evidence that the child knew it was doing something morally wrong must be adduced. Lihat juga *R v Owen* (1830) 4 C & P 236.

⁸ JC Smith, *Smith & Hogan Criminal Law*, Ed. ke 9, London: Butterworths, 1999, hlm 191. Menurut Stephanie J. Milliet, *The Age of Criminal Responsibility In An Era Of Violence: Has Great Britain Set A New International Standard?* 28 *Vanderbilt Journal of Transnational Law*: 295, hlm 309, beban pembuktian yang berat ini merupakan suatu pelindung dalam sistem keadilan juvana walaupun ianya tidak dikodifikasikan dalam *Children and Young Persons Act* di England.

⁹ *Rex v Gorrie* (1918) 83 JP 136 di mana hakim menggunakan frasa '*strong and clear beyond all doubt or contradiction*', *B v R* (1958) 44 Cr App R 1 hakim menyatakan seperti berikut: *It has often been put in this way, that...guilty knowledge must be proved and the evidence to that effect must be clear and beyond all possibility of doubt...*

¹⁰ Melarikan diri selepas melakukan suatu perbuatan salah merupakan satu contoh yang boleh menggambarkan niat jahat menurut hakim dalam kes *C (A Minor) v Director of Public Prosecutions* [1996] 1 AC 1, Hakim dalam kes ini juga memberikan contoh perbuatan menjual dadah di jalanraya dan melarikan diri setelah melihat polis datang.

Pembuktian sedemikian memang diperlukan dalam setiap kes yang melibatkan kanak-kanak berusia sepuluh tahun ke atas tetapi kurang daripada empat belas tahun. Antaranya sebagaimana yang telah dilaporkan dalam kes pembunuhan James Bulger¹¹ yang mendapat perhatian seluruh dunia pada tahun 1993 di England. Dalam kes tersebut memandangkan kanak-kanak yang melakukan pembunuhan itu berumur lebih daripada sepuluh tahun tetapi kurang daripada empat belas tahun, peruntukan seksyen 53 *Children and Young Persons Act 1933*¹² di England menghendakki pihak pendakwa menenuhi beban pembuktian yang tinggi sebelum meletakkan kesalahan ke atas kanak-kanak tersebut. Pendakwa perlu membuktikan kepada mahkamah bahawa kanak-kanak yang melakukan pembunuhan memiliki '*mischievous discretion*' di mana mereka mengetahui perbuatan mereka adalah salah secara seriusnya. Untuk tujuan ini pendakwa telah membawa pelbagai keterangan dan bukti tentang latarbelakang keluarga, pendidikan tertuduh serta butir-butir lanjut berkenaan pembunuhan tersebut. Daripada bukti fizikal, ianya telah mengesahkan bahawa kanak-kanak itu sememangnya memiliki kecerdasan yang normal dan pernah bersekolah rendah di *Church of England*, di mana mereka sudah diajar tentang perbezaan di antara perkara baik dan buruk.

Mahkamah dalam menentukan status kesalahan sama ada jenayah bunuh atau jenayah mematikan orang dengan salah, telah mengarahkan juri mempertimbangkan beberapa faktor. Antaranya ialah tahap kekejaman pembunuhan yang dilakukan, termasuklah bilangan pukulan terhadap mangsa serta senjata yang digunakan. Kedua-dua kanak-kanak yang dituduh dalam kes ini tidak mempunyai masalah kecacatan mental, malah memiliki kecerdasan intelek yang sederhana. Terdapat juga beberapa faktor peringanan seperti kehidupan mereka yang bermasalah, kesukaran ekonomi yang mereka lalui dan masalah disiplin di sekolah. Namun faktor peringanan ini gagal untuk mendorong mahkamah mengecualikan kesalahan mereka kerana mahkamah percaya bahawa mereka telah memiliki '*mischievous discretion*' yang diperlukan semasa membunuh mangsa. Oleh itu kanak-kanak tersebut didapati bersalah kerana membunuh.¹³

¹¹ (2000) 30 EHRR 121.

¹² Seksyen 53 *Children and Young Persons Act 1933* England memperuntukkan sebagaimana berikut:

A person convicted of an offence who appears to the court to have been under the age of eighteen years at the time the offence was committed shall not, if he is convicted of murder, be sentenced to imprisonment for life, nor shall sentence of death be pronounced on or recorded against any such person; but in lieu thereof the court shall (notwithstanding anything in this or any other Act) sentence him to be detained during Her Majesty's pleasure, and if so sentenced he shall be liable to be detained in such place and under such conditions as the Secretary of State may direct.

¹³ Memandangkan kanak-kanak ini dihukum menurut seksyen 53 *Children and Young Persons Act 1933* England, maka secara automatisnya mereka ditahan menurut tempoh yang diperkenankan *Queen*.

Faktor-faktor Yang Membantu Menentukan Ketidakmatangan dalam Ujian 'Budibicara Kenakalan'

Terdapat beberapa keterangan utama yang telah dipertimbangkan atau diambilkira oleh mahkamah-mahkamah Inggeris dalam menyangkal anggapan ketidakmatangan kanak-kanak di peringkat umur sepuluh ke empat belas tahun. Sungguhpun demikian, alasan yang digunakan tidak muktamad untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan. Apa pun bentuk keterangan yang dibawa untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan, ia perlu kuat, kukuh dan lengkap serta melampaui keraguan munasabah.¹⁴ Di samping itu niat atau pengetahuan jenayah kanak-kanak hendaklah dibuktikan dengan keterangan yang nyata, jelas dan tidak hanya sekadar diandaikan dari perbuatan itu sahaja.¹⁵

Dua faktor utama yang sangat penting untuk menyangkal anggapan ketidakupayaan ialah: pertama keterangan berhubung umur dan kedua, jenis kesalahan yang dilakukan. Keterangan umur ini sememangnya sangat jelas diperlukan, di mana selagi kanak-kanak yang melakukan kesalahan itu berumur dalam lingkungan sepuluh ke empat belas tahun, maka selama itulah mereka dianggap oleh undang-undang sebagai *doli incapax*. Manakala keterangan berhubung jenis kesalahan pula bertindak sebagai panduan untuk mendapatkan sebanyak mana keterangan lain yang diperlukan untuk menyangkal anggapan ketidakupayaan.¹⁶ Contoh keadaan di mana jenis kesalahan menyumbang kepada penyangkalan anggapan atau sebaliknya dapat dilihat dari andaian mudah, di mana jika kesalahan yang dilakukan adalah jenayah kecil seperti melakukan kerosakan terhadap harta benda maka besar kemungkinan kanak-kanak itu hanya sekadar bertindak nakal atau kebudak-budakan, tanpa mengetahui kesan sebenar kesalahan yang dilakukan. Oleh itu anggapan ketidakmatangan sukar disangkal. Namun jika kesalahan itu adalah jenayah berat seperti bunuh, anggapan ketidakupayaan semakin mudah disangkal. Hal ini berdasarkan fakta bahawa di peringkat umur sepuluh ke empat belas tahun apabila kanak-kanak melakukan satu perbuatan yang dianggap kejam, ia menggambarkan kanak-

¹⁴ Yang Arif Hakim Salter dalam kes *R v Gorrie* (1919) 83 JP 136.

¹⁵ Fakta ini bertepatan dengan kenyataan Yang Arif Hakim Erle dalam kes *Smith* (1845) 9 JP 682 yang menggunakan frasa "...must be proved by express evidence and cannot in any case be presumed from the mere commission of the act."

¹⁶ Yang Arif Hakim Lowry dalam kes *C (A Minor) v DPP* [1995] 2 All ER 43 di halaman 57, menyatakan bahawa semakin berat kesalahan yang dilakukan oleh kanak-kanak, maka semakin mudah bagi pihak pendakwa menyangkal anggapan ketidakupayaan. Ini kerana kanak-kanak dianggap memiliki kematangan dan kemampuan mengetahui perbuatan salah yang dilakukan serta mengetahui bahawa perbuatannya adalah salah secara serius. Kesalahan yang lebih serius menggambarkan kemampuan yang lebih tinggi berbanding kesalahan ringan.

kanak itu sangat matang dan telah cukup akal untuk menimbang kesan dan akibat perbuatannya serta berfikiran terkehadapan dalam tindakannya.¹⁷

Bagi melihat sejauh mana ujian '*mischievous discretion*' ini membantu menyelesaikan masalah kematangan kanak-kanak, perkara-perkara berikut sangat penting dipertimbangkan oleh mahkamah Inggeris:

1. Keterangan berhubung perbuatan sebelum dan selepas kesalahan dilakukan

Keterangan berhubung perbuatan sebelum dan selepas kesalahan dilakukan adalah sangat penting dipertimbangkan oleh mahkamah dalam menentukan budibicara kenakalan. Hampir setiap kes yang diputuskan mengambil kira keterangan ini untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan kerana ia menggambarkan niat atau pengetahuan sebenar kanak-kanak itu untuk melakukan perbuatan salah. Perancangan rapi dan tersusun di pihak kanak-kanak sebelum melaksanakan sesuatu perbuatan salah adalah contoh keterangan yang sangat penting dalam menentukan kematangannya. Ini dapat dilihat dalam kes *A v DPP*¹⁸ di mana mahkamah telah menimbang fakta atau keterangan perbuatan tertuduh yang membawa mangsa ke tempat terpencil yang jauh dari orang ramai serta sukar bagi mangsa mendapatkan bantuan sebelum kanak-kanak itu melakukan perbuatan kelucahan melampau. Demikian juga dalam kes *B v R*¹⁹, di mana sebelum memecah masuk rumah mangsa, kanak-kanak terbabit dalam kes itu telah melihat dan memeriksa keadaan rumah tersebut terlebih dahulu sebelum kembali semula bersama kawan-kawannya. Manakala dalam kes *R v Coulburn*²⁰ mahkamah mendapati perbuatan tertuduh membawa sebilah pisau sebelum menikam mangsa adalah sangat relevan untuk menunjukkan bahawa niat atau pengetahuan beliau untuk melakukan kesalahan tersebut.

Sementara keterangan berhubung perbuatan selepas kesalahan dilakukan pula dapat dilihat dari kes seperti *T v DPP*²¹ di mana kanak-kanak yang dituduh mencuri itu telah melarikan diri selepas mencuri sandwich dari sebuah kedai,

¹⁷ Perkara ini selari dengan apa yang diutarakan oleh Yang Arif Hakim Donaldson dalam kes *JBH & JH (Minors) v O'Connell* [1981] Crim. LR 632: "*This was a very simple offence (malicious damage) and it would be otherwise with rather more and sophisticated offences. If for example, children between the ages of ten and fourteen were charged with forgery, it might require a considerable body of evidence before magistrates were satisfied that they knew that what they were doing was seriously wrong.*"

¹⁸ [1997] Crim. LR 125.

¹⁹ (1960) 44 Crim. App. R 1.

²⁰ [1988] 87 Crim. App. R 309.

²¹ [1997] Crim. LR 127.

kes *L v DPP*²² perbuatan membuang bahan letupan yang dimiliki apabila dikejar polis, manakala dalam kes *A v DPP*²³ perbuatan melarikan diri bila mendengar suara orang datang di tempat kesalahan dilakukan.

Perbuatan sebelum dan selepas kesalahan dilakukan sangat berkait rapat dengan pelaksanaan jenayah dan ianya terangkum dalam perbuatan yang terjumlah kepada pengetahuannya terhadap kesalahan itu. Oleh itu keterangan sedemikian sangat relevan untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan. Walau bagaimanapun bentuk keterangan ini semata-mata tidak sepatutnya dijadikan keterangan muktamad dalam ujian '*mischievous discretion*'. Keterangan lain juga perlu dipertimbangkan kerana adakala keterangan-keterangan mengenai perbuatan sebelum atau selepas itu sendiri agak meragukan dan tidak jelas untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan. Terdapat ruang untuk hujah pihak pembelaan bahawa kanak-kanak nakal juga akan melarikan diri dari orang lain sekalipun perbuatan yang dilakukannya bukan kesalahan jenayah tetapi hanya sekadar melanggar disiplin sekolah atau perintah dari ibubapanya. Pun demikian, lazimnya apabila keterangan berhubung perbuatan sebelum dan selepas dipertimbangkan, mahkamah dapat memastikan sama ada kanak-kanak itu menyedari atau memahami perbuatannya adalah salah secara serius atau sebaliknya, terutama bila menimbang fakta tersebut bersama-sama umur dan jenis jenayah yang dilakukannya.

2. Kenyataan kanak-kanak semasa disoal siasat atau perbicaraan

Ketidakmatangan juga boleh ditentukan dengan mengambil kira kenyataan kanak-kanak yang dituduh semasa disoal siasat oleh polis mahupun semasa proses perbicaraan kesnya. Perkara ini sangat mustahak kerana ia memberikan petunjuk kepada mahkamah sama ada kanak-kanak itu sudah cukup matang dan memahami perbuatan salahnya. Jawapan yang jelas menjurus kepada kesalahan yang dilakukan biasanya menunjukkan bahawa dia mempunyai pengetahuan berkenaan perlakuan salah yang dilakukan dan ini dapat membantu mahkamah membuat keputusan sama ada anggapan ketidakmatangan berjaya disangkal atau sebaliknya oleh pihak pendakwaan. Memandangkan keterangan dari kenyataan ini datangnya secara langsung atau terus dari kanak-kanak yang terlibat, maka bentuk keterangan ini sangat relevan dan signifikan dalam menentukan sama ada dia sudah mencapai tahap kematangan yang diperlukan.

Dalam kes *L v DPP*²⁴ tertuduh, seorang kanak-kanak telah menipu polis dengan mengatakan dia tidak memiliki bahan letupan semasa disoal siasat polis,

²² [1996] 2 Cr. App. R 501.

²³ [1997] Crim. LR 125.

²⁴ [1996] 2 Cr. App. R. 501.

sedangkan memang didapati dia memilikinya tetapi telah membuangnya ketika dikejar polis. Kenyataan kanak-kanak ini menunjukkan bahawa dia takut untuk mengaku kesalahannya dan mengetahui bahawa perbuatannya adalah salah secara serius sehingga mendorongnya menipu, semata-mata untuk menyembunyikan kesalahannya. Mahkamah dalam kes ini juga menekankan kepentingan tugas polis untuk menjalankan siasatan dengan berkesan. Sehubungan ini polis hendaklah dilatih menyoal siasat tertuduh dengan soalan-soalan relevan secara langsung dengan perbuatan salah kanak-kanak, serta hendaklah menggunakan bahasa yang mudah dan bersesuaian dengan umur kanak-kanak.

Hal ini juga telah berbangkit dalam kes *IPH v Chief Constable of South Wales*.²⁵ Dalam kes ini seorang kanak-kanak telah didakwa melakukan kerosakan ke atas sebuah van. Yang Arif Hakim Woolf berpendapat, kenyataan yang dibuat oleh kanak-kanak itu menunjukkan dia mengetahui akibat perbuatannya, tetapi dia tidak mengetahui perbuatan itu salah secara serius. Hakim ini telah menyarankan bahawa pihak polis perlu mengajukan soalan-soalan khusus yang telah dirangka terlebih dahulu untuk mendapat tahu sama ada kanak-kanak itu mengerti perbuatannya adalah salah atau sebaliknya. Soalan-soalan secara langsung atau terus serta mudah difahami sepatutnya ditanya kepada kanak-kanak, umpamanya "adakah kamu tahu apa yang kamu lakukan ini salah secara seriusnya?" Dapat dikatakan bahawa jika kanak-kanak itu mengetahui bahawa perbuatan itu tidak patut dilakukan, atau tidak dibenarkan untuk dilakukan, serta dia mengetahui kesan dan akibat perbuatan itu, maka dia dikira memahami perbuatannya sebagai salah secara serius. Manakala perbuatan nakal biasa yang dilakukan sekadar main-main tanpa mengetahui kesan dan akibat perbuatan yang dilakukan dianggap sebagai kesalahan biasa.

Kenyataan atau jawapan yang jelas dan konsisten dari kanak-kanak apabila disoalsiasat oleh polis selepas tangkapan mendorong mahkamah membuat keputusan bahawa kanak-kanak itu sudah mengetahui perbuatannya adalah salah secara serius. Ini boleh dilihat dari kes *JM (A Minor) v Runcles*.²⁶ Justeru keterangan kenyataan dari kanak-kanak sendiri sangat berguna kerana ia membantu mahkamah menilai kemampuan atau keupayaan kanak-kanak untuk memahami dan mengetahui perbuatan itu salah secara serius atau sebaliknya secara umum. Namun, tidak dapat dinafikan bahawa ada kemungkinan kanak-kanak yang didakwa boleh menipu atau mereka-reka cerita berkenaan kesalahan yang dilakukan. Selain itu kanak-kanak juga mungkin enggan menjawab soalan polis atau enggan menjawab soalan semasa perbincangan, dalam keadaan

²⁵ [1987] Crim. LR 42.

²⁶ (1984) 79 Cr. APP. 255. Dalam kes ini keterangan berhubung keupayaan kanak-kanak berusia tiga belas tahun yang menikam kawannya, menunjukkan niat janayahnya kerana kenyataan beramarannya sangat jelas dan konsisten ketika disoal siasat oleh polis selepas tangkapan.

sedemikian keterangan dari kanak-kanak itu sendiri tidak mungkin diperoleh dan ini mungkin satu permasalahan dalam konteks menentukan tanggungan jenayah kanak-kanak.²⁷ Ada kemungkinan bahawa jika kanak-kanak tidak mengaku melakukan perbuatan salah itu, ia menunjukkan bahawa mereka tidak memahami perbuatan tersebut adalah salah secara serius, ataupun mereka menafikannya untuk mengelakkan dari hukuman dan sebagainya.²⁸ Perlu ditegaskan bahawa keterangan dari kenyataan kanak-kanak sendiri itupun masih tidak muktamad untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan. Apa yang perlu dipertimbangkan ialah kenyataan mereka mestilah betul-betul menunjukkan mereka memahami perbuatan salah secara serius, dan ini juga memerlukan keterangan sampingan lain untuk menyokong sabitan yang dikenakan.²⁹

3. Keterangan berhubung latar belakang diri dan pendidikan

Keterangan berhubung latar belakang diri dan pendidikan kanak-kanak sering dikemukakan di mahkamah untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan. Untuk tujuan ini, kebanyakan kes telah membawa ibu bapa, penjaga, keluarga, kawan atau guru sekolah bagi memberikan keterangan tentang latar belakang diri, kehidupan serta pendidikan kanak-kanak yang melakukan kesalahan itu. Keterangan dari saksi-saksi sedemikian membantu mahkamah untuk melihat sejauhmana kanak-kanak itu mengetahui perbuatan salahnya .

Dalam kes *B v R*³⁰ mahkamah berpendapat keterangan bahawa kanak-kanak itu datangnya dari keluarga yang bereputasi baik dan dihormati adalah relevan untuk menentukan pemahaman baik atau buruknya terhadap kesalahan

²⁷ Perkara ini telah dibangkitkan juga oleh Yang Arif Hakim Laws dalam kes *C v DPP* [1995] 1 Cr. App. R. 118, hlm 126.

²⁸ Kenyataan kanak-kanak tidak semestinya menunjukkan bahawa mereka mengetahui kesalahan yang dilakukan adalah serius. Bila soalan seperti "adakah kamu mencuri barang ini?" diajukan kepada kanak-kanak, dan dia menjawab "ya", mungkin itu menunjukkan dia memahami maksud "curi", manakala jika dia menjawab "tidak", ada juga kemungkinan bahawa dia takut untuk mengaku kerana sekiranya mengaku maka dia akan didakwa atau dihukum. Keadaan ini lebih menunjukkan bahawa kanak-kanak itu memahami bahawa perbuatan yang dilakukannya adalah salah secara serius. Lihat Glanville William, *Criminal Law*, London: Stevens & Sons, 1961, hlm 820.

²⁹ Kepentingan keterangan tentang pengakuan atau kenyataan kanak-kanak dalam menentukan tanggungan jenayah, telah mendorong diwujudkan peruntukan khusus dalam undang-undang negara kita berkenaan hal sedemikian. Seksyen 90 Akta Kanak-Kanak 2001 telah memperuntukkan prosedur khusus di Mahkamah Bagi Kanak-Kanak berhubung kewajipan mahkamah tersebut dalam mendapatkan keterangan dari pesalah kanak-kanak. Antara tugas mahkamah ialah mencerangkan kepada kanak-kanak itu dalam bahasa yang mudah dan sesuai dengan umur, kematangan dan pemahamannya tentang isi kesalahan yang dilakukan.

³⁰ [1960] 44 Cr. App. R 1.

yang dilakukan. Hal yang sama dipersetujui oleh Yang Arif Lord Parker dalam kes *F v Padwick*³¹ di mana mahkamah perlu mendapatkan keterangan latar belakang diri kanak-kanak tersebut dalam semua keadaan. Menurutny lagi kanak-kanak yang dibesarkan dalam insititusi keluarga yang rapuh dan kucar kacir, tidak didedahkan kepada pengetahuan salah atau benarnya perbuatan mereka. Ini dinyatakan oleh mahkamah seperti berikut:

*Before they rule in a case like this, the justices should hear evidence of the boy's home background and all his circumstances. In a rotten home, what is more likely than that a child is brought up without knowledge of right and wrong.*³²

Dilihat dari satu sudut, prinsip berkenaan keterangan latar belakang keluarga baik atau buruk sememangnya menyumbang kepada pengetahuan kanak-kanak di antara perbuatan atau tindak tanduk baik atau buruk. Ini kerana rumah merupakan insititusi pertama di mana kanak-kanak mempelajari asas-asas kehidupan dan nilai-nilai murni atau sebaliknya. Perkembangan diri kanak-kanak memang banyak dibentuk dari cara bagaimana ibubapa mendidik dan membesarkan mereka semenjak kecil. Selain dari di rumah, sekolah juga memainkan peranan utama dalam konteks pembentukan keperibadian kanak-kanak. Guru-guru yang mengajar merupakan antara orang yang mengenali kanak-kanak dengan lebih dekat. Selain itu, rakan-rakan sama ada di sekolah atau di tempat lain juga memberi pengaruh kepada perlakuan seseorang kanak-kanak, di samping keadaan persekitaran di mana kanak-kanak itu tinggal. Sebagai contohnya, jika kanak-kanak itu tinggal dalam situasi yang sering terdedah kepada gejala sosial atau salah laku, ada kemungkinan mereka juga berkecenderungan melakukan perbuatan yang salah di sisi undang-undang.

Walau bagaimanapun keterangan tersebut tidak semestinya mutlak dalam menentukan bahawa kanak-kanak itu sudah cukup matang untuk mengetahui kesalahan yang dilakukan. Sebagai contohnya, kanak-kanak yang dibesarkan dalam keluarga yang baik dan dihormati, tidak semestinya lebih memahami baik buruknya perbuatan mereka dari kanak-kanak yang dibesarkan dalam keluarga yang kucar kacir. Justeru adalah tidak adil jika keterangan sedemikian terus diterima oleh mahkamah untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan, melainkan bersandarkan juga kepada bukti atau keterangan lain yang lebih kukuh. Perlu dinyatakan bahawa, mahkamah yang berhak memutuskan sama ada anggapan ketidakupayaan itu disangkal atau sebaliknya. Semata-mata bergantung kepada keterangan saksi-saksi berhubung latarbelakang dan pendidikan kanak-kanak sebagai sumber tersendiri, adalah satu perkara yang tidak wajar.

³¹ [1959] Crim. LR 43.

³² [1959] Crim. LR 43, hlm 44.

4. Keterangan berhubung psikologi kanak-kanak

Kes-kes Inggeris yang diputuskan banyak mengaitkan darjah pemahaman terhadap perbuatan salahnya dengan ciri-ciri psikologi dalam diri kanak-kanak tersebut. Memandangkan aspek psikologi sangat berkait rapat dengan proses perkembangan diri dan keupayaan kanak-kanak, maka sudah tentu ia berperanan membantu mahkamah untuk memutuskan sama ada kanak-kanak itu sudah matang untuk mengetahui perbuatan salahnya, sekaligus menyangkal anggapan ketidakmatangan. Malah bentuk keterangan ini adalah satu petunjuk yang kuat kepada keupayaan mental kanak-kanak dalam mengetahui dan memahami sifat dan akibat perbuatan yang dilakukan.

Salah satu contoh kes yang mengemukakan keterangan ini ialah kes *V & T v UK*.³³ Dalam kes ini, keterangan tersebut diperolehi dari seorang pakar, Dr. Bentovim dari Hospital *Great Ormond Street* yang telah menemubual kanak-kanak yang membunuh itu. Menurutnya kanak-kanak itu tidak matang dan berkelakuan seperti kanak-kanak muda yang mentah. Doktor itu telah menyarankan bahawa dalam apa pun jua keadaan, kanak-kanak itu memerlukan penjagaan terapeutik di rumah. Beliau juga mendapati kanak-kanak itu menunjukkan kesan-kesan mengalami trauma dan tekanan serta rasa bersalah yang disusuli dengan ketakutan untuk menghadapi hukuman dan pembalasan.

Keterangan itu berbeza dari keterangan yang dikemukakan oleh pihak pendakwa. Pihak pendakwa telah mengemukakan keterangan oleh Dr. Susan Bailey, seorang pakar psikiatri dari *Adolescent Forensic Service* yang mengatakan bahawa kanak-kanak itu memiliki kecerdasan yang biasa dan boleh membezakan di antara yang betul dan salah pada masa kejadian itu.³⁴ Mengambil kira fakta sedemikian, mahkamah memutuskan kanak-kanak itu memahami perbuatannya itu salah secara serius dan mensabitkannya dengan jenayah pembunuhan terhadap mangsa.

Sungguhpun keterangan di segi psikologi atau psikiatri sering dikaitkan untuk menentukan '*mischievous discretion*', ia masih juga dipertikaikan oleh sesetengah pihak. Misalannya dalam kes *T v DPP, L v DPP, H & Others v DPP*³⁵ di mana kewajipan dan tugas untuk memutuskan sama ada kanak-kanak itu mengetahui dan memahami perbuatannya adalah salah secara serius terletak di tangan mahkamah, bukannya pakar psikologi atau psikiatri. Keterangan berhubung psikologi atau psikiatri tidak diperlukan kerana dalam membuktikan

³³ *Venables & Thompson* (1997) 3 All ER 97 (*House of Lords*), (1997) 1 All ER 327 (*Court of Appeal*). Kes ini telah dirayu ke Mahkamah Hak Asasi Bangsa-Bangsa Bersatu dan dilaporkan sebagai *V v UK, T v UK* (1999) 30 Eur.H.R Rep 121.

³⁴ "a child of average intelligence, and would have been able, in February of 1993, to distinguish between right and wrong." Lihat *V v UK, T v UK* (1990) 30 Eur.H.R Rep, 121, hlm 131.

³⁵ [1997] Crim. LR 127.

kanak-kanak itu mengetahui perbuatannya adalah salah dengan seriusnya (yang berbeza dari sekadar kenakalan biasa), keterangan langsung atau keterangan berasingan tidak perlu dikemukakan. Dengan ertikata lain, mahkamah berhak membuat keputusan sendiri, hanya dengan mempertimbangkan jenis-jenis keterangan lain seperti umur, jenis jenayah yang dilakukan atau seumpamanya tanpa keterangan berhubung psikologi atau psikiatri kanak-kanak tersebut.

Keterangan sedemikian jika dikemukakan dianggap akan melemahkan atau menjejaskan tugas mahkamah untuk memutuskan tanggungan kanak-kanak. Namun demikian, perkara ini sebenarnya tidak berasas menurut pendapat Thomas Croft³⁶ bila membincangkan tentang isu berhubung keterangan dari pakar yang boleh menyangkal anggapan ketidakupayaan. Menurutnya, pakar yang memberi keterangan bukannya bertindak membuat pengadilan terlebih dahulu terhadap isu itu. Tugasnya hanya sekadar menyediakan maklumat dan nasihat bertujuan membantu mahkamah membuat keputusan. Seterusnya terpulanglah kepada mahkamah untuk membuat analisa terhadap keterangan tersebut tanpa terus menerimanya sebagai asas keputusannya. Mahkamah perlu membuat keputusan sendiri berdasarkan keterangan dan bukti. Keterangan pakar hanya membantu mahkamah mencapai keputusan terbaik demi keadilan kanak-kanak yang dipertuduh.

Berdasarkan fakta sedemikian, dapat disimpulkan di sini bahawa keterangan berhubung psikologi atau psikiatri kanak-kanak yang melakukan jenayah bukanlah keperluan wajib dalam memutuskan sama ada kanak-kanak sudah memahami perbuatannya adalah salah atau tidak. Mahkamah masih boleh memutuskan tanggungan jenayah kanak-kanak walaupun tanpa keterangan sedemikian. Sungguhpun demikian, jika keterangan begini dikemukakan ianya lebih menguat dan mengukuhkan hujah pendakwaan, lebih-lebih lagi jika ianya tidak bercanggah dengan keterangan lain yang dibawa. Selain itu, jika perkembangan diri kanak-kanak terbabit didapati tidak jelas atau tidak selari dengan umurnya, atau terdapat tanda-tanda yang kanak-kanak itu mengalami sebarang gangguan mental maka keterangan berhubung psikologi dan psikiatri ini mungkin diperlukan dan wajar dikemukakan. Di tahap ini, keterangan sedemikian boleh membantu mahkamah dalam memutuskan pengetahuan jenayah kanak-kanak dan kematangan mereka.

5. Keterangan berhubung sabitan atau rekod jenayah terdahulu

Keterangan ini juga adalah salah satu keterangan yang didapati telah diterimapakai oleh mahkamah Inggeris bila menggunakan ujian '*mischievous discretion*'. Jika

³⁶ Thomas Croft, *The Criminal Responsibility of Children and Young Persons: A Comparison of English and German Law*, England: Ashgate Publishing Ltd, 2002, hlm 53.

kanak-kanak itu pernah melakukan jenayah dan pernah disabitkan, maka ada kemungkinan bahawa dia dikira mempunyai pengetahuan terhadap perbuatan jenayah yang dilakukan serta mempunyai keupayaan untuk melakukan jenayah, justeru itu anggapan ketidakmatangan mungkin berjaya disangkal³⁷. Sungguhpun ia adalah satu petunjuk kepada pengetahuan kanak-kanak terhadap perlakuan jahatnya, keterangan ini juga boleh mengundang kontroversi dalam pemakaiannya di mahkamah. *House of Lords* dalam kes *C (A Minor) v DPP*³⁸ telah menyuarakan berkenaan isu keterangan ini di mana beliau berpendapat keterangan berhubung rekod jenayah kanak-kanak terdahulu boleh membawa risiko ketidakadilan bila memutuskan kes. Ini kerana jika keterangan sedemikian dibenarkan untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan, ia meletakkan kanak-kanak dalam kedudukan yang lebih buruk dari penjenayah dewasa dan keterangan tersebut tidak sepatutnya diterima oleh mahkamah. Menurut Yang Arif Lord Lowry dalam kes ini, sabitan terdahulu atau rekod jenayah sebelumnya tidak harus diterima untuk menyangkal anggapan ketidakmatangan melainkan keterangan itu diterima di bawah suatu prinsip yang terpakai secara umum, seperti pendakwa membangkitkan tentang isu perwatakan tertuduh atau beliau menimbulkan isu mengenai saksi pendakwa, atau jika sabitan terdahulu itu terjumlah kepada peraturan '*similar facts*'.³⁹

Dapat disimpulkan bahawa bentuk keterangan sebegini mungkin sukar diterimapakai terutamanya bila sabitan jenayah terdahulu adalah tidak sama dengan jenayah yang dilakukan dalam kes yang sedang dibicarakan. Umpamanya, jika sabitan terdahulu kanak-kanak ialah jenayah curi sedangkan jenayah yang sedang dibicarakan ialah perbuatan kelucahan melampau. Sudah tentu tidak wajar bagi mahkamah untuk menerima keterangan berhubung rekod jenayah terdahulu, untuk memutuskan bahawa kanak-kanak mempunyai pengetahuan jenayah melakukan perbuatan kelucahan melampau. Ini kerana kedua-dua jenayah tersebut mempunyai sifat dan ciri perbuatan yang berbeza antara satu sama lain. Maka adalah tidak adil jika tanggungan jenayah dikenakan ke atas kanak-kanak semata-mata kerana dia pernah melakukan jenayah sebelumnya. Walau bagaimanapun keadaan mungkin berbeza jika sabitan terdahulu juga merupakan jenis kesalahan yang sama dengan kesalahan yang sedang dibicarakan.

³⁷ *B v A* (1979) 69 Crim.App.R 362, di mana mahkamah telah memutuskan bahawa keterangan berhubung sabitan terdahulu boleh dikemukakan oleh pendakwa jika ianya relevan atau berkaitan dengan isu kesalahan yang sedang dibicarakan.

³⁸ [1995] 2 WLR 383, [1995] 2 All ER 43.

³⁹ Peraturan '*similar facts*' ialah fakta mengenai transaksi yang telah berlaku sebelum itu mempunyai persamaan ketara dengan fakta dalam kes yang sedang dibincangkan. Jika di bawah undang-undang negara Malaysia peraturannya diperuntukkan dalam Akta Keterangan 1950, seksyen 15 tentang fakta-fakta berkenaan dengan soal sama ada perbuatan dilakukan dengan tidak sengaja atau dengan sengaja.

Jika terdapat persamaan tentang jenayah yang dilakukan, keterangan tersebut boleh diterima untuk menyangkal anggapan ketidakupayaan kerana kanak-kanak itu mungkin mengetahui dan memahami kesan dan akibatnya tetapi masih mengulanginya lagi. Di sini besar kemungkinan keterangan berhubung rekod jenayah sebelumnya menjadi relevan dan boleh dipertimbangkan. Jika tidak, mahkamah tidak boleh sewenang-wenangnya mengatakan kanak-kanak sudah mencapai kematangan hanya semata-mata kerana dia telah disabitkan sebelum itu.

Kritikan Terhadap Ujian Budibicara Kenakalan dan Pemansuhannya di England

Sepanjang pemakaian atau amalan prinsip bagi anggapan ketidakmatangan, ia telah banyak mendapat kritikan atau komen baik dari penulis undang-undang jenayah mahupun dari mahkamah yang membicarakan kes kanak-kanak.⁴⁰ Ia dikatakan suatu prinsip yang kabur dan meragukan. Anggapan ketidakmatangan juga dikatakan menafikan perkembangan normal kanak-kanak dan menyumbang kepada ketidakadilan, serta tidak lagi sesuai pada masa kini. Di samping itu, ujian budibicara kenakalan adalah ujian yang sukar ditentukan dan tidak konklusif dalam menentukan ketidakmatangan.⁴¹ Glanville William juga turut mengatakan anggapan ketidakmatangan merupakan prinsip yang lapuk dan kuno dalam sistem keadilan jenayah kanak-kanak.⁴² Menurutnya, di segi perundangan, ujian *doli incapax* adalah usang dan lapuk kerana tujuan ia diwujudkan dahulu ialah untuk menghalang hukuman dari dikenakan ke atas kanak-kanak, kini ia tidak lagi diperlukan kerana bentuk hukuman kanak-kanak tidak lagi sebagaimana zaman dahulu.⁴³

Akhirnya, prinsip ketidakupayaan dan ketidakmatangan telah dimansuhkan dan pemansuhan ini merupakan satu perubahan ketara dan bersejarah dalam undang-undang jenayah berkaitan tanggungan kanak-kanak di England. Ujian

⁴⁰ Antaranya datang dari Glanville Williams, 1954, *The Criminal Responsibility of Children*, *Crim. LR*: 493 – 500 dan kes-kes seperti *JBH & JH v O'Connell* [1981] *Crim. LR*; *A v DPP* [1992] 34, *C (A Minor) v DPP* [1995] 2 All ER 43. Dalam *C (A Minor) v DPP*, Yang Arif Lord Jauncey of Tullichettle telah menyuarakan kritikan terhadap anggapan ini secara jelas:

The presumption has been subject to weighty criticism over many years, by committees, by academic writers and by the courts as explained in detail in the speech of my noble and learned friend (Laws J.). I add my voice to those critics and express the hope that parliament may once again look at the presumption, perhaps as part of a larger review of the appropriate methods in a modern society of dealing with youthful offenders.

⁴¹ *C (A Minor) v DPP* [1995] 2 WLR 383.

⁴² Glanville William, 'The criminal responsibility of children,' (1954) *Crim. LR* 493.

⁴³ Glanville William, 'The criminal responsibility of children,' (1954) *Crim. LR* 493, hlm 495.

budibicara kenakalan untuk menentukan ketidakmatangan menjadi tidak relevan lagi dengan penguatkuasaan *Crime and Disorder Act 1998*. Seksyen 34, akta ini memperuntukkan sebagaimana berikut:

The rebuttable presumption of criminal law that a child aged ten or over is incapable of committing an offence is hereby abolished.

Justeru hanya kanak-kanak yang berumur kurang daripada sepuluh tahun sahaja yang dianggap tidak berkeupayaan melakukan jenayah. Kesannya kanak-kanak yang berumur lebih daripada sepuluh tahun akan bertanggung sepenuhnya di atas perbuatan jenayah mereka, tanpa menimbangkan kematangan mereka.

Pemakaian Dalihan Ketidakmatangan Menurut Seksyen 83 Kanun Keseksaaan Malaysia

Sebagaimana yang telah diketahui, umur kanak-kanak yang dikecualikan dari tanggungan jenayah di Malaysia terbahagi kepada dua. Pertamanya, kanak-kanak yang berumur kurang daripada sepuluh tahun, yang dikecualikan secara mutlak melalui seksyen 82 Kanun Keseksaaan Malaysia. Keduanya, kanak-kanak yang berumur di antara sepuluh ke dua belas tahun, yang dikecualikan secara bersyarat iaitu sekiranya kanak-kanak itu masih belum matang untuk mengetahui kesan dan akibat perbuatannya. Perkara ini telah dinyatakan di dalam seksyen 83 Kanun Keseksaaan Malaysia, di mana jika kanak-kanak di peringkat umur sedemikian melakukan jenayah, tertuduh boleh menggunakan dalihan atau pembelaan tersebut dengan membuktikan dia belum matang untuk memahami sifat dan akibat perbuatan yang dilakukannya. Perlindungan di bawah seksyen ini sangat mirip dengan prinsip anggapan ketidakmatangan di England yang telah dimansuhkan⁴⁴

Seksyen 83 Kanun Keseksaaan Malaysia

Kecualian atau dalihan ketidakmatangan diperuntukkan dalam seksyen 83 Kanun Keseksaaan Malaysia seperti berikut:

⁴⁴ Apa yang membezakan kedua-duanya ialah tahap umur tertinggi yang diberi perlindungan di Malaysia ialah dua belas tahun, manakala di England dahulu ialah empat belas tahun. Di samping itu, undang-undang Malaysia meletakkan beban pembuktian perlindungan tersebut ke atas tertuduh, iaitu pihak pembelaan manakala beban pembuktian di England dahulu terletak di atas pihak pendakwa.

Perbuatan kanak-kanak yang berumur lebih daripada sepuluh tahun tetapi kurang daripada dua belas tahun yang belum cukup akal:
 Tidaklah menjadi kesalahan apa-apa jua yang dilakukan oleh kanak-kanak yang berumur lebih daripada sepuluh tahun tetapi kurang daripada dua belas tahun yang belum cukup akal untuk menimbangkan keadaan dan akibat perbuatannya pada masa itu.

Seksyen 83 dikategorikan bersama dengan beberapa lagi dalihan atau pembelaan di bawah Bab IV Kanun Keseksaan Malaysia⁴⁵ kerana ia dianggap sebagai salah satu kecualian am dalam undang-undang jenayah Malaysia. Sebagai kecualian am, elemen atau keperluan yang termaktub di dalamnya hendaklah dibuktikan oleh pihak tertuduh. Kematangan pemahaman kanak-kanak di peringkat umur sedemikian biasanya diandaikan, melainkan ketiadaannya dibuktikan oleh pihak pembelaan.⁴⁶

Dalam konteks seksyen 83, kematangan yang ada dalam diri kanak-kanak tersebut dilihat oleh undang-undang sebagai kematangan yang tidak mutlak atau bersyarat kerana jika pihak tertuduh dapat membuktikan kanak-kanak itu belum matang secukupnya maka dia akan dikecualikan dari tanggungan jenayah.⁴⁷ Bermakna, sungguhpun undang-undang menganggap kanak-kanak yang berumur lebih daripada sepuluh tahun tetapi kurang daripada dua belas tahun sebagai berkeupayaan melakukan jenayah, namun kanak-kanak ini masih diberi perlindungan sekiranya mereka dibuktikan sebagai belum cukup matang untuk menimbangkan sifat dan akibat perbuatan mereka. Jika terbukti ketidakmatangan, maka kanak-kanak itu akan dikecualikan dari tanggungan jenayah.

Persoalannya, apakah tafsiran ketidakmatangan dan, bagaimanakah ketidakmatangan diukur menurut seksyen 83 Kanun Keseksaan Malaysia? Jawapan kepada persoalan ini adalah tidak pasti kerana setakat ini tiada sebarang tafsiran diberikan kepada frasa ketidakmatangan ini. Malah untuk mengatakan ujian budibicara kenakalan sebagaimana undang-undang Inggeris pra 1998 terpakai pun, juga tidak dapat dipastikan kerana tiada kes yang diputuskan di bawah peruntukan ini. Keadaan ini membawa kepada suatu lakuna dalam

⁴⁵ Bab IV Kecualian Am dari seksyen 76 hingga 106 Kanun Keseksaan Malaysia.

⁴⁶ Molly Cheang, *Criminal Law of Malaysia and Singapore: Principles of Liability*, Kuala Lumpur: Professional (Law) Books Publishers, 1990, hlm 87.

⁴⁷ *Mallal's Penal Law*, Kuala Lumpur: Malayan Law Journal, 2002, hlm 99; *Mallal's Digest of Malaysian and Singapore Case Law*, Vol. 4, *Criminal Law*, Ed. ke 4, Kuala Lumpur: Malayan Law Journal, 2000, hlm 403; *The Annotated Statutes of Malaysia: With Relevant Subsidiary Legislation, Penal Code (Act 574)(Revised - 1997)*, Kuala Lumpur: Malayan Law Journal Sdn. Bhd., 2002, hlm 83.

peruntukan tersebut memandangkan kewujudannya hanya sekadar peruntukan tanpa sebarang penguatkuasaan.

Jika dibuat perbandingan dengan peruntukan seksyen 83 Indian Penal Code⁴⁸ yang hampir sama dengan Kanun Keseksaan Malaysia, tafsiran ketidakmatangan seolah-olah menjurus kepada pemakaian ujian budibicara kenakalan dalam undang-undang Inggeris. Jika kanak-kanak itu dibuktikan telah mencapai darjah pemahaman yang dikehendakki untuk menimbang sifat dan akibat perbuatannya, barulah dia akan bertanggung dengan jenayah.⁴⁹ Peruntukan di India adalah lebih praktikal dari seksyen 83 di Malaysia kerana banyak kes kanak-kanak yang didakwa di India mengaplikasikan peruntukan ini untuk mengecualikan mereka dari bertanggung. Kenyataan ini terbukti apabila melihat kepada beberapa kes India yang telah diputuskan berdasarkan seksyen tersebut.

Dalam kes *Ulla v The King*⁵⁰, seorang kanak-kanak lelaki, Ulla Mahapatra telah disabitkan dengan jenayah bunuh di bawah seksyen 302 *Indian Penal Code*.⁵¹ Tertuduh telah menyebabkan kematian seorang budak lelaki bernama Ranka Naik. Menurut fakta kes, kejadian berlaku di sebuah kebun buah palma ketika tertuduh bersama seorang rakannya memetik buah palma. Setelah memetik buah tersebut tertuduh mengumpulkannya lalu meletakkannya ke dalam bakul dengan bantuan dua orang budak lagi. Mangsa dikatakan muncul di kawasan itu dan telah mengutip sebiji buah itu di atas tanah di tempat buah itu dikumpul. Keadaan ini telah membangkitkan kemarahan tertuduh dan mendesak mangsa agar membayar harga buah yang diambil itu. Marah dengan sikap tertuduh,

⁴⁸ Menurut peruntukan seksyen 83 *Indian Penal Code*:

Nothing is an offence which is done by a child above seven years of age and under twelve, who has not attained sufficient maturity of understanding to judge of the nature and consequences of his conduct on that occasion.

Peruntukan di India ini menggunakan perkataan atau frasa yang sama dengan peruntukan seksyen 83 Kanun Keseksaan Malaysia, terutamanya frasa "*who has not attained sufficient maturity of understanding to judge of the nature and consequences of his conduct on that occasion*".

⁴⁹ *Halsbury's Law of India, Vol. 6*, New Delhi: Butterworths India, 1999, hlm 4; K.D Gaur, *Criminal Law: Cases and Materials*, Ed. ke 3, India: Butterworths, 1998, hlm 103; Dr. Sir Hari Singh Gour's, *The Penal Law of India, Vol. 1*, Ed. ke 11, Allahabad: Law Publishers, 1991, hlm 613; Bholshwar Nath, *Cases and Materials on Indian Penal Code*, Allahabad: Dhingra & Co, 2000, hlm 110; V. Suresh, D. Nagasaila, *PSA Pillai's Criminal Law*, Ed. ke 9, New Delhi: Butterworths, hlm 100; J.S. Sarkar, *Indian Penal Code 1860, Vol. 1*, Calcutta: Kamal House, Ratanlal & Dhirajlal, 2001; *Ratanlal & Dhirajlal's Law of Crimes, Vol. 1*, Ed. ke 23, New Delhi: Bharat Law House, 1987, hlm 222.

⁵⁰ AIR (37) 1950 Orissa 261.

⁵¹ Seksyen 302 *Indian Penal Code* berbunyi, "*Whoever commits murder shall be punished with death or imprisonment for life and shall also be liable to fine.*"

mangsa telah membuang buah itu dan juga didapati telah mengeluarkan kata-kata ugutan terhadap tertuduh, iaitu jika tertuduh pergi ke Tope dan memetik buah palma di situ, dia akan memotong badan tertuduh. Tertuduh membantah dengan mengatakan dia tidak akan membiarkan dirinya diperlakukan sedemikian oleh mangsa malah akan melakukan perkara yang sama kepada mangsa. Sejurus selepas itu, tertuduh telah menikam dada kiri, di bawah tulang selangka mangsa menggunakan 'kathi'. Mangsa rebah dan mati di tempat kejadian. Kawannya terus menghebahkan kejadian itu kepada orang kampung.

Pihak peguambela di pihak tertuduh telah menghujahkan bahawa kematian mangsa bukan disebabkan tikaman tertuduh tetapi disebabkan kemalangan. Menurut pisau yang digunakan untuk memotong buah palma itu terjatuh dari pokok ketika tertuduh hendak turun lalu terkena tulang selangka mangsa dan menyebabkan kematian. Pihak tertuduh juga telah menghujahkan bahawa sekalipun mahkamah menerima hujah yang dikemukakan oleh pendakwa, kesalahan itu sepatutnya bukan kesalahan bunuh sebaliknya kesalahan mematikan orang dengan salah.⁵² Pihak tertuduh juga telah membangkitkan peruntukan seksyen 83 dengan menghujahkan bahawa tertuduh belum cukup akal untuk memahami serta mengetahui sifat dan akibat perbuatannya ketika itu, disebabkan umur dan kematangannya.

Menurut mahkamah, seksyen 83 menghendaki kanak-kanak itu patut mengetahui kesan semulajadi dan fizikal perbuatan yang dilakukannya. Apabila tertuduh mengambil pisau dan mengacukannya kepada mangsa menggunakan gerak isyarat berbentuk ugutan dan mengatakan dia akan mencincang mangsa dan melakukan apa yang diucapkan, keseluruhan perbuatannya membawa kepada satu inferens. Inferens tersebut ialah dia melakukan apa yang diniatkannya dan dia mengetahui sepanjang masa bahawa tikaman menggunakan 'kathi' akan menyebabkan kematian.⁵³ Justeru itu tertuduh dianggap oleh mahkamah sebagai sudah cukup matang pemahamannya untuk menimbang sifat dan akibat perbuatannya semasa menyebabkan kematian mangsa, dan mahkamah memutuskan dia bersalah melakukan pembunuhan itu.⁵⁴

⁵² Isu provokasi dan pergaduhan mengejut juga telah dibangkitkan di bawah kecualian khusus seksyen 300 *Indian Penal Code*, namun demikian mahkamah tidak mencrima kecualian tersebut untuk menurunkan darjah kesalahan pembunuhan kepada kesalahan mematikan orang dengan salah.

⁵³ Menurut Yang Arif Hakim Panigrahi dalam kes ini, "*What section 83 Penal Code contemplates is that the child should know the natural and physical consequences of his conduct. When the appellant picked up his knife and advanced towards the deceased with a threatening gesture, saying that he would cut him to bits and did actually cut him, his entire action can only lead to one inference namely, that he did what he intended to do and that he knew all the time that a blow inflicted with a kathi would effectuate his intention.*" AIR (37) 1950 Orissa 261, hlm 263.

⁵⁴ Walau bagaimanapun mahkamah tidak menjatuhkan hukuman mati atau pemuangan negeri atau pemcjjaraan seumur hidup ke atas tertuduh kerana menurutnya hukuman berkenaan tidak sesuai dengan umur muda tertuduh. Mahkamah menyarankan tertuduh dihantar ke sekolah pemulihan mengikut seksyen 8 *Reformatory Schools Act India*. (Akta VII [8], 1897 India).

Dapat disimpulkan dari kes ini bahawa dalam membuktikan seksyen 83, bukti atau keterangan berhubung umur, perlakuan sebelum dan selepas kejadian serta keterangan dari kawan-kawan tertuduh telah dikemukakan di mahkamah. Pengakuan atau kenyataan yang dikeluarkan oleh tertuduh sebelum berlakunya pembunuhan juga memberikan kesan terhadap pembuktian niat atau pengetahuan tertuduh melakukan pembunuhan tersebut. Sungguhpun mahkamah tidak menyebut berkenaan ujian '*mischievous discretion*' untuk menentukan tahap kematangan tertuduh, namun keterangan atau fakta yang diambil kira oleh mahkamah adalah sama sebagaimana keterangan dan fakta yang dipakai oleh mahkamah Ingeris untuk menyangkal anggapan ketidakupayaan. Ini terbukti dari pendapat mahkamah dalam kes ini yang mengatakan bahawa keterangan sokongan dari fakta dan keadaan kes sangat penting dalam menerima kesaksian kanak-kanak; seterusnya mengenakan hukuman terhadap pesalah kanak-kanak.⁵⁵

Kes *Hiralal v State of Bihar*⁵⁶ pula membabitkan seorang kanak-kanak berusia dua belas tahun bersama dua orang abangnya melakukan kesalahan bunuh di bawah seksyen 302 *Indian Penal Code*, yang dibaca bersama dengan seksyen 34⁵⁷ Kanun yang sama. Menurut fakta kes, kedua-dua abangnya menikam mangsa manakala tertuduh membantu perbuatan abang-abangnya dengan menggunakan senjata tajam. Motif pembunuhan ialah dendam terhadap mangsa kerana dikatakan mangsa telah menyerang bapa tertuduh. Sungguhpun pertuduhan dibuat di bawah seksyen 302, mahkamah telah mensabitkan tertuduh dengan seksyen 326 iaitu berkenaan kesalahan menyebabkan cedera parah dengan sengaja menggunakan senjata merbahaya.⁵⁸

⁵⁵ Yang Arif Hakim Panigrahi, AIR (37) 1950 Orissa 261, hlm 262. "...As a matter of prudence therefore, courts are generally chary of putting absolute reliance on the evidence of a solitary child witness and look for corroboration of the same from other circumstances in the case."

⁵⁶ [1977] SC 2236. Lihat juga kes *Mussamat Aimana* (1864) 1 WR (Cr) 43. Mahkamah dalam kes ini dalam menimbang fakta dan keterangan telah memutuskan bahawa tertuduh tidak berhak berlindung di bawah seksyen 83 kerana dia didapati sudah mencapai tahap kematangan dan mempunyai darjah niat yang tinggi untuk menjustifikasikan pemakaian *maxim malitia supplet aetatum*.

⁵⁷ Seksyen 34 *Indian Penal Code* berbunyi, "When a criminal act is done by several persons, in furtherance of the common intention of all, each of such persons is liable for that act in the same manner as if it were done by him alone."

⁵⁸ Semasa kes ini di peringkat Mahkamah Tinggi, mahkamah mendakwa tertuduh dengan kesalahan menyebabkan cedera parah di bawah seksyen 326, tetapi pihak pembelaan pula mengatakan seksyen 324 iaitu berhubung kesalahan menyebabkan cedera sahaja menggunakan senjata merbahaya.

Elemen-elemen seksyen 83 tidak dibuktikan oleh pihak tertuduh untuk menyangkal dakwaan pendakwaan bahawa kanak-kanak itu berniat untuk menyebabkan cedera parah terhadap mangsa. Cara kecederaan dilakukan dengan menggunakan senjata tajam lagi berbahaya jelas menggambarkan keupayaan serta kematangan tertuduh yang berusia dua belas tahun itu. Tambahan pula tiada bukti yang menunjukkan tertuduh belum cukup akal untuk memahami sifat dan akibat perbuatannya pada masa kesalahan dilakukan. Malah mahkamah berpendapat bahawa, jika tertuduh yang berusia dua belas tahun, yang menggunakan senjata tajam seperti pedang, tidak mengetahui kesan atau akibat penggunaannya, dia boleh dianggap sebagai kanak-kanak yang tidak normal dan sangat memerlukan campurtangan kehakiman untuk menjadikannya normal sebagaimana kanak-kanak biasa. Berikut adalah petikan kenyataan Yang Arif Hakim Krishna Iyer dalam kes ini:

Indeed robust realism easily imputes doli capax to a twelver who cuts on the neck of another with a sword; for if he does not know this to be wrong or likely to rip open a vital part, he must be very abnormal and in greater need of judicial intervention for normalization.⁵⁹

Mahkamah dalam kes ini telah menggunakan perkataan *doli capax*, yang berlawanan maksudnya dari *doli incapax*. Sungguhpun hakim dalam kes ini tidak menyebut ujian '*mischievous discretion*' secara khusus, namun cara keputusan dan penghakiman dibuat menunjukkan konsep keterangan yang sama digunakan, sebagaimana undang-undang Inggeris, untuk menentukan kematangan tertuduh. Istilah *doli capax* itu sendiri menggambarkan bahawa wujudnya prinsip anggapan kematangan atau keupayaan. Oleh itu secara tidak langsung, disimpulkan di sini mahkamah India juga dalam membuat tafsiran kepada seksyen 83, menerima ujian kenakalan atau pengetahuan perbuatan salah secara serius sebagaimana dalam undang-undang Inggeris sebelumnya.

Dalam kes *Abdul Sattar v The Crown*⁶⁰ sekumpulan kanak-kanak telah didakwa dengan dua kesalahan pencerobohan rumah di bawah seksyen 457⁶¹

⁵⁹ [1977] Supreme Court 2236, hlm 2239.

⁶⁰ AIR (1949) Lahore 51.

⁶¹ Seksyen 457 *Indian Penal Code* memperuntukkan sebagaimana berikut:

Lurking house-trespass or house-breaking by night in order to commit offence punishable with imprisonment.

Whoever commits lurking house-trespass by night, in order to the committing of any offence punishable with imprisonment, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to five years, and shall also be liable to fine, and if the offence intended to be committed is theft, the term of the imprisonment may be extended to fourteen years.

dan 458⁶² *Indian Penal Code*. Mereka dikatakan telah memecah masuk dua buah kedai untuk mencuri. Di salah sebuah premis yang dimasuki mereka telah mencuri bijirin kekacang, manakala mereka tidak mencuri apa-apa di sebuah kedai milik penjual daging. Menurut fakta mereka hanya memilih untuk mencuri barang yang berharga sahaja dan meninggalkan barang yang kurang berharga dan dianggap murah. Mahkamah yang membicarakan memutuskan, oleh kerana kesalahan itu adalah kesalahan pertama mereka, maka mereka dilepaskan tertakluk kepada tempoh percubaan untuk berkelakuan baik selama dua tahun.

Setelah kes dirayu, Yang Arif Hakim S.A Rahman memutuskan kanak-kanak tersebut bersalah dan menurutnya perbuatan dan tindakan mereka yang membuka kunci dan memecah masuk premis itu menunjukkan mereka sudah mencapai tahap kematangan pemahaman secukupnya⁶³. Hakim merujuk seksyen 105 *Indian Evidence Act*⁶⁴ dan menyatakan bahawa tertuduh perlu membuktikan bahawa mereka belum cukup akal untuk memahami akibat perbuatan yang mereka lakukan. Walau bagaimanapun pihak tertuduh gagal membuktikan seksyen 83 dan mahkamah percaya bahawa kanak-kanak itu sudah mencapai tahap kematangan kerana dapat membezakan barang berharga dengan barang yang kurang bernilai untuk dicuri. Mengambil kira umur, nilai barang yang dicuri serta kesalahan pertama, mahkamah memutuskan tempoh percubaan dua tahun yang dikenakan ke atas kanak-kanak itu dipendekkan kepada enam bulan bagi kedua-dua kesalahan yang dilakukan.

Dalam memutuskan kes ini, Yang Arif Hakim S.A Rahman telah merujuk kepada tiga kes India yang lain yang membabitkan kanak-kanak. Pertamanya, kes seorang kanak-kanak perempuan berumur sepuluh tahun yang disabitkan dengan kesalahan seksyen 381⁶⁵ *Indian Penal Code* kerana mencuri butang

⁶² Seksyen 458 *Indian Penal Code* pula memperuntukkan sebagaimana berikut:

Lurking house-trespass or house breaking by night after preparation for hurt, assault or wrongful restraint.

Whoever commits lurking house-trespass by night, or house breaking by night, having made preparation for causing hurt to any person, or for assaulting any person or for wrongfully restraining any person or for putting any person in fear of hurt, or of assault, or of wrongful restraint shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to fourteen years, and shall also be liable to fine.

⁶³ Menurut Hakim, "The very act of these boys in breaking open the locks indicated that they were not suffering from immaturity of understanding." Lihat AIR (1949) Lah.51.

⁶⁴ Peruntukan ini sama dengan peruntukan seksyen 105 Akta Keterangan Malaysia.

⁶⁵ Seksyen 381 *Indian Penal Code* adalah tentang kesalahan mencuri harta majikan oleh pekerja "Whoever being a clerk or servant or being employed in the capacity of a clerk or servant, commits theft in respect of any property in the possession of his master or employer, shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to seven years and shall also be liable to fine."

baju perak bernilai lapan *annas* milik majikannya. Hakim dalam kes ini telah merujuk kepada seksyen 83 dan menimbangkan keperluan yang harus dibuktikan oleh pihak tertuduh jika ingin mengecualikannya dari tanggungan. Menurutnya, tertuduh setelah mencuri butang berkenaan, menyerahkan butang itu kepada ibunya. Perbuatan selepas kesalahan dilakukan telah dijadikan sebagai keterangan yang membantu mahkamah untuk membuat keputusan bahawa tertuduh tidak mempunyai pengetahuan bahawa perbuatannya itu salah. Oleh itu tertuduh masih belum cukup akal untuk menimbangkan sifat dan akibat perbuatannya, maka dia tidak boleh dipertanggungjawabkan.⁶⁶

Kes kedua yang dirujuk oleh Yang Arif Hakim S.A Rahman melibatkan seorang kanak-kanak lelaki, berusia sembilan tahun, yang dipenjarakan tiga bulan kerana mencuri *lota* loyang tembaga yang sedang menawarkannya untuk dijual. Dia dijumpai berada di halaman kediaman Pesuruhjaya Patna jam tiga pagi bersama *lota* tersebut. *Lota* itu kepunyaan salah seorang konstabel yang bertugas di situ. Mahkamah yang membicarakan kes telah merujuk kepada peruntukan seksyen 83 dan mempertimbangkan umur kanak-kanak itu dalam membuat keputusan. Menurut mahkamah fakta berhubung perlakuan menawarkan alat itu untuk dijual sejurus selepas mencurinya di tempat yang sama, sangat luar biasa dan menimbulkan keraguan sama ada dia memahami sifat dan akibat perbuatan yang dilakukan⁶⁷. Dapat disimpulkan juga di sini bahawa mahkamah India sekali lagi mengambil kira keterangan berhubung perbuatan selepas kesalahan dilakukan untuk memutuskan sama ada kanak-kanak itu sudah atau belum mencapai tahap kematangan secukupnya sebagaimana kehendak seksyen 83.

Kes ketiga yang dirujuk dalam kes Abdul Sattar ini juga ialah kes *Re Queen v Begaraji Krishna*⁶⁸ juga menggunakan pertimbangan yang sama sebagaimana kes di atas. Dalam kes ini seorang kanak-kanak berumur kurang daripada dua belas tahun mencuri suatu barang perhiasan dan sebaik sahaja mendapat barang itu dengan segera mencagar atau menjualnya dengan harga lima *annas*. Perbuatan sedemikian jelas menandakan kanak-kanak ini telah mencapai kematangan untuk memahami sifat dan akibat perbuatan yang dilakukan.

Berdasarkan beberapa kes yang dikemukakan di atas, hakim-hakim di India telah lama cuba untuk memberikan takrifan atau tafsiran terhadap ketidakmatangan untuk menimbangkan sifat dan akibat perbuatan mereka. Salah

⁶⁶ Majistret sebelumnya dalam kes ini gagal untuk menimbangkan keperluan seksyen 83 dan telah mengenakan hukuman satu bulan penjara ke atas kanak-kanak itu.

⁶⁷ "It was pointed out that the fact the boy offered the *lota* for sale very soon after taking it and in the same locality, was remarkable and would seem to throw some doubt whether he understood the nature and consequences of his act". AIR (1949) Lahore 51, hlm 52.

⁶⁸ 6 Mad, 373, dipetik dari *Abdul Sattar v The Crown* AIR (1949) Lahore 51, hlm 52.

satu prinsip penting berhubung seksyen 83 ini juga telah digariskan oleh Yang Arif Hakim Jackson dalam kes lama di India iaitu kes *Lukhini Agradanini*.⁶⁹ Kenyataan beliau adalah sebagaimana berikut:

*Where the accused is above seven years of age and under twelve, the incapacity to commit an offence only arises where the child has not attained sufficient maturity etc, and such non-attainment would have apparently to be specially pleaded and proved, like the incapacity of a person who at the time of doing an act charged as an offence, was alleged to have been of unsound mind. The legislature is manifestly referring in section 83...to an exceptional immaturity of intellect.*⁷⁰

Frasa 'belum cukup akal untuk menimbangkan' dalam seksyen 83 di India telah ditakrifkan oleh Yang Arif Hakim Jackson sebagai menyamai ketidakupayaan seseorang yang tidak sempurna akal ketika kesalahan dilakukan. Keadaan ketidakupayaan ini menurutnya adalah suatu ketidakmatangan daya fikir atau ketidakmatangan intelek yang luarbiasa. Oleh itu disimpulkan di sini bahawa pihak tertuduh perlu membuktikan seksyen 83 sama sebagaimana pembuktian dalihan ketidaksempurnaan akal di bawah seksyen 84 *Indian Penal Code*,⁷¹ peruntukan yang juga sama dengan peruntukan seksyen 84 Kanun Keseksan Malaysia.

Manakala frasa 'akibat perbuatannya' pula menurut hakim ini bukan bermaksud kesan di segi hukuman kepada kanak-kanak itu, tetapi kesan semulajadi yang terhasil dari suatu perbuatan sukarela. Beliau memberikan contoh seperti perbuatan mengenakan api kepada bahan yang mudah terbakar, maka benda itu akan terbakar, atau pukulan yang kuat menggunakan kapak atau pedang akan menyebabkan kematian atau kecederaan parah.⁷² Ini bermakna kanak-kanak yang belum cukup akal dianggap sebagai tidak dapat mengetahui tentang sifat dan kesan semulajadi perbuatannya. Dalam contoh yang diberikan, tahap kematangannya tidak mencukupi untuk mengetahui bahawa pukulan

⁶⁹(1874) 22 WR (Cr) 27.

⁷⁰ (1874) 22 WR (Cr) 27, hlm 28.

⁷¹ Seksyen 84 *Indian Penal Code* merupakan kecualian am berhubung orang yang tidak sempurna akal; di mana jika keperluan dalam peruntukan ini dibuktikan maka orang tersebut akan dikkecualikan dari bertanggung. Ia berbunyi:

Nothing is an offence which is done by a person who, at the time of doing it, by reason of unsoundness of mind, is incapable of knowing the nature of the act, or that he is doing what is either wrong or contrary to law.

⁷² "It is not apparently the penal consequences to the offender that are referred to, but the natural consequences which flow from a voluntary act such for instance as that when fire is applied to an inflammable substance it will burn or that a heavy blow with an axe or a sword will cause death or grievous hurt." Yang Arif Hakim Jackson dalam *Lukhini Agradanini* (1874) 22 WR (Cr) 27, hlm 28.

dengan pedang itu boleh mengakibatkan kematian atau kecederaan parah. Jadi jika jelas bukti menunjukkan bahawa kanak-kanak itu memang tahu perbuatannya menggunakan pedang adalah berbahaya dan memang boleh mematikan atau mencederakan, maka dia sebenarnya telah mencapai tahap kematangan sewajarnya.

Kelihatan hakim-hakim India, telah mengambil kira pelbagai faktor termasuklah perbuatan sebelum dan selepas, kenyataan tertuduh dan sebagainya dalam memberikan tafsiran ketidakmatangan.. Sungguhpun ujian '*mischievous discretion*' tidak dinyatakan secara khusus, namun cara tafsiran dibuat menampakkan ujian yang sama diterimapakai di India. Bagaimana pula kedudukannya di Malaysia? Sebagaimana yang telah dinyatakan, tiada kes lagi yang diputuskan di bawah seksyen 83, justeru tiada tafsiran yang dibuat ke atas frasa ketidakmatangan. Ada kebarangkalian hakim akan merujuk kepada tafsiran kes-kes India jika terdapatnya kes di bawah seksyen 83. Bermakna, masalah yang sama akan dihadapi dalam mentafsirkan ketidakmatangan sebagaimana undang-undang Inggeris dahulu. Justeru itu, perlukah peruntukan berhubung ketidakmatangan ini dikekalkan?

KESIMPULAN

Lakuna yang terdapat dalam seksyen 83 Kanun Keseksaan Malaysia ialah kesukaran dalam menentukan ketidakmatangan yang diperlukan. Tiada bukti atau keterangan konklusif yang dapat menentukan ketidakmatangan kanak-kanak. Ini telah terbukti dengan permasalahan ujian budi bicara kenakalan di England yang membawa kepada pemamsuhannya. Kekurangan atau lakuna ini membawa kepada persoalan, samada prinsip perlindungan tersebut, sesuai atau sebaliknya?

Perkembangan yang berlaku di England tentang penghapusan anggapan ketidakupayaan, seharusnya dipertimbangkan oleh perundangan negara Malaysia, namun ia bukan bermaksud kita perlu mengikut apa sahaja pindaan terbaru yang berlaku tanpa menimbangkan kesesuaiannya dengan keperluan negara sendiri. Walaupun undang-undang jenayah Malaysia berasaskan kepada undang-undang Inggeris, tidak semestinya apa sahaja undang-undang yang dipinda atau ditukar di England, perlu dipinda dan ditukar. Sebaliknya, ia boleh dijadikan iktibar atau panduan dalam memperbaiki kekurangan atau mengemaskini lagi undang-undang berhubung pemakaian dalihan ketidakmatangan bagi peringkat peringkat umur sedemikian. Setelah sekian lama peruntukan seksyen 83 dimaktubkan di dalam sistem perundangan jenayah negara, sudah sampai masa ianya disemak atau dinilai semula, selari dengan perkembangan sains dan teknologi yang semakin pesat berlaku di dunia masa kini. Tambahan pula pemakaiannya dan penguatkuasaannya bagi kes kanak-kanak dalam lingkungan umur sepuluh ke

dua belas tahun dianggap sangat kabur dan tidak jelas dalam sistem keadilan kanak-kanak di Malaysia.

Sebagai kesimpulan, kenyataan yang dikemukakan oleh Yang Arif Hakim Lowry dalam kes *C(A Minor) v DPP*⁷³ sangat relevan dan mustahak dipertimbangkan dalam mencadangkan apa-apa pindaan kepada seksyen 83 Kanun Keseksan Malaysia. Apa pun perubahan yang dibuat, ianya mestilah terlebih dahulu menyemak dan mempertimbangkan semua keterangan dan selepas mengambil kira kesan perubahan tersebut terhadap undang-undang berhubung perlakuan anti-sosial kanak-kanak. Menurut Yang Arif Hakim Lowry, ini adalah kes klasik yang perlu diselidiki, dipertimbangkan, diperdebatkan dan diperundangkan oleh Parlimen:

*There is a need to study other systems....Whatever change is made it should only come after collating and considering the evidence and after taking account of the effect which a change would have on the whole law relating to children's anti-social behaviour. This is a classic case for parliamentary investigation, deliberation and legislation.*⁷⁴

Memandangkan undang-undang jenayah Malaysia berasaskan kepada pemakaian *common law*, adalah tidak salah sekiranya perkembangan yang berlaku di England dijadikan iktibar dan panduan kepada pemakaian seksyen 83 Kanun Keseksan Malaysia. Ini kerana alasan atau saranan yang diutarakan oleh hakim-hakim dalam kes-kes Inggeris boleh mendorong para pengamal undang-undang dan para hakim kita sendiri membuat sebarang keputusan yang betul dan sesuai, serta mengelakkan mereka dari melakukan kesilapan.

Dr. Anita Abdul Rahim
Pensyarah Kanan
Fakulti Undang-Undang
Universiti Kebangsaan Malaysia
43600 UKM Bangi
Selangor

Emel: aar@ukm.my

⁷³ [1995] 2 WLR 383.

⁷⁴ [1995] 2 WLR 383, hlm 385.